

Πέτρου α'

經文(重音、大小寫、標點符號、排版)出自 OGNTa Project([@GitHub](#))；分段和標題則是根據
[UBS5](#)

Salutation (1Pe 1:1-2)

N-NSM	N-NSM	N-GSM	N-GSM	A-DPM	A-DPM	N-GSF	N-GSM
彼得	使徒	耶穌	基督	被揀選	寄居的	分散	本都
Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκλεκτός	παρεπίδημος	διασπορά	Πόντος
1Pe 1:1	Πέτρος ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	Ἐκλεκτοῖς	παρεπιδήμοις	Διασπορᾶς	Πόντου ,
N-GSF	N-GSF	N-GSF	CONJ	N-GSF	PREP	N-ASF	N-GSM
加拉太	加帕多家	亞細亞	-	庇推尼	照	預知	神
Γαλατία	Καππαδοκία	Ἀσία	καὶ	Βιθυνία	κατά	πρόγνωσις	θεός
Γαλατίας ,	Καππαδοκίας ,	Ἀσίας	καὶ	Βιθυνίας	κατὰ	πρόγνωσιν	Θεοῦ
PREP	N-DSM	N-GSN	PREP	N-ASF	CONJ	N-ASM	N-GSN
藉著	淨化	聖靈	以致	順服	-	灑	N-GSM
ἐν	ἄγιασμός	πνεῦμα	εἰς	ὑπακοή	καὶ	ράντισμός	αἷμα
ἐν	άγιασμῷ	Πνεύματος	εἰς	ὑπακοήν	καὶ	ράντισμὸν	αἷματος
P-2DP	CONJ	N-NSF	V-APO-3S	N-ASF	CONJ	N-ASM	N-GSN
給你們	-	平安	多多地加	順服	-	灑	N-GSM
σύ	καὶ	εἰρήνη	πληθύνω	ὑπακοή	καὶ	ράντισμός	Χριστός
ύμιν	καὶ	εἰρήνῃ	<u>πληθυνθείη</u>	ὑπακοήν	καὶ	ράντισμὸν	χάρις

A Living Hope (1Pe 1:3-12)

A-NSM	T-NSM	N-NSM	CONJ	N-NSM	T-GSM	N-GSM	P-1GP	N-GSM	N-GSM	T-NSM	PREP
頌讚	-	神	-	父	-	主	我們的	耶穌	基督	-	照
εὐλογητός	ό	θεός	καὶ	πατήρ	ό	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	ό	κατά
1Pe 1:3	Εὐλογητός	ό	Θεός	καὶ	Πατήρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ό
T-ASN	A-ASN	P-GSM	N-ASN	V-AAP-NSM	P-1AP	PREP	N-ASF	V-PAP-ASF	PREP	N-GSF	
-	大	自己	憐憫	重生	我們	使	盼望	活	藉著	復活	
ὁ	πολύς	αὐτός	ἔλεος	ἀναγεννάω	ἐγώ	εἰς	ἔλπις	ζάω	διά	ἀνάστασις	
τὸ	πολὺ	αὐτοῦ	ἔλεος	<u>ἀναγεννήσας</u>	ἡμᾶς	εἰς	ἔλπιδα	<u>ζῶσαν</u>	δι'	ἀναστάσεως	
N-GSM	N-GSM	PREP	A-GPM		PREP	N-ASF	A-ASF	CONJ	A-ASF	CONJ	
耶穌	基督	從...中	死人		好	基業	不能朽壞	-	不能玷污	-	
Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκ	νεκρός		εἰς	κληρονομία	ἄφθαρτος	καὶ	ἀμίαντος	καὶ	
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκ	νεκρῶν	, 1Pe 1:4	εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον	καὶ	ἀμίαντον	καὶ	
A-ASF	V-RPP-ASF	PREP	N-DPM	PREP	P-2AP		T-APM	PREP	N-DSF	N-GSM	
不能衰殘	存留	在	天上	好	你們		-	在...中	能力	神	
ἀμάραντος	τηρέω	ἐν	οὐρανός	εἰς	σύ		ό	ἐν	δύναμις	θεός	
ἀμάραντον	<u>τετηρημένην</u>	ἐν	οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς	1Pe 1:5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	
V-PPP-APM	PREP	N-GSF	PREP	N-ASF	A-ASF	V-APN	PREP	N-DSM			
蒙...保守	因	信	直到	救恩	預備	顯現	在...中	時期			
φρουρέω	διά	πίστις	εἰς	σωτηρία	έτοιμος	άποκαλύπτω	ἐν	καιρός			
φρουρουμένους	<u>διὰ</u>	πίστεως	εἰς	σωτηρίαν	έτοιμην	<u>ἀποκαλυφθῆναι</u>	ἐν	καιρῷ			

A-DSM 末後的 ἔσχατος έσχάτω	PREP 在...裡 ἐν	R-DSM:DSN 因此 ὅς ῷ	V-PMI:PNM-2P 壽樂 ἀγαλλιάω <u>ἀγαλλιᾶσθε</u>	A-ASN 暫時 ὁλίγος ὁλίγον	ADV 現在 ἄρτι ἄρτι ,	CONJ 或許 εἰ εἰ	V-PAP-NSN 必須 δεῖ δέον	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί <u>ἔστιν</u> ,
V-APP-NPM 憂愁 λυπέω λυπηθέντες	PREP 在...裡 ἐν	A-DPM 各種 ποικίλος ποικίλοις	N-DPM 試煉 πειρασμός πειρασμοῖς ,	CONJ 是要 ἴνα ἴνα	T-NSN - ό τὸ	N-NSN 試驗 δοκίμιον δοκίμιον	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν	T-GSF 信心 πίστις πίστεως
A-NSN 寶貴 πολύτιμος πολυτιμότερον	N-GSN 金子 χρυσίον	T-GSN - ὁ	V-PMP-GSN 毀壞 ἀπολλύω <u>ἀπολλυμένου</u> ,	PREP 被 διά διὰ	N-GSN 火 πῦρ πυρὸς	CONJ - δέ δέ	V-PPP-GSN 煉 δοκιμάζω δοκιμαζομένου	V-APS-3S 得著 εὐρίσκω εύρεθῆ
N-ASM 称讚 ἔπαινος ἔπαινον	CONJ - καὶ καὶ	N-ASF 榮耀 δόξα δόξαν	CONJ 尊貴 τιμή τιμὴν	PREP 在...的時候 ἐν	N-DSF 顯現 ἀποκάλυψι ἀποκαλύψει	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς Ἰησοῦ	N-GSM 基督 Χριστός Χριστοῦ	R-ASM 他 ὅς οὐ
V-AAP-NPM 看見 εἶδω ἰδόντες	V-PAI-2P 愛 ἀγαπάω <u>ἀγαπᾶτε</u> ,	PREP 因 εἰς εἰς	ADV 他 ὅς ὅν	PRT-N 現在 ἄρτι ἄρτι	V-PAP-NPM 不 μή μή	V-PAP-NPM 見 όράω όρῶντες ,	CONJ 信 πιστεύω πιστεύοντες	V-PAI-2P 喜樂 ἀγαλλιάω <u>ἀγαλλιᾶσθε</u>
A-DSF 說不出來 ἀνεκλάλητος ἀνεκλαλήτω	CONJ - καὶ	V-RPP-DSF 榮耀 δοξάζω <u>δεδοξασμένῃ</u> 1Pe 1:9	V-PMP-NPM 領受 κομίζω κομιζόμενοι	T-ASN - ό	N-ASN 效果 τέλος τέλος	T-GSF - ό	N-GSF 信心 πίστις πίστεως	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν
N-ASF 得救 σωτηρία σωτηρίαν	N-GPF 靈魂 ψυχή ψυχῶν .	PREP 論到 περί Περὶ	R-GSF 這 ὅς ἥς	N-GSF 救恩 σωτηρία σωτηρίας	V-AAI-3P 尋求 ἐκζητέω ἐξεζητησαν	CONJ - καὶ καὶ	V-AAI-3P 仔細的研究 ἐξερευνάω ἐξηραύνησαν	N-NPM 先知 προφήτης προφῆται
T-NPM PREP 論到 ὅς οἱ περὶ	T-GSF 向 ό εἰς εἰς	P-2AP 你們 σύ σύ	N-GSF 恩典 χάρις χάριτος	V-AAP-NPM 預言 προφητεύω προφητεύσαντες	V-PAP-NPM 探索 ἐρευνάω ἐραυνῶντες	PREP 在 εἰς εἰς	I-ASM 什麼 τίς τίς	CONJ 或 ἢ ἢ
I-ASM 什麼樣的 ποιος ποιον	N-ASM 時候 καιρός καιρὸν	V-IAI-3S 指 δηλώω <u>ἐδήλου</u>	T-NSN 在...裡面 ό ἐν	PREP - ἐν	P-DPM 他們 αὐτός αὐτοῖς	N-NSN 靈 πνεῦμα Πνεῦμα	N-GSM 基督 Χριστός Χριστοῦ	V-PMP-NSN 預先證明 προμαρτύρομαι προμαρτυρόμενον
PREP 在 εἰς εἰς	N-ASM 基督 Χριστός Χριστὸν	N-APN 苦難 πάθημα παθήματα	CONJ - καὶ καὶ	T-APF 後來 ό μετά τὰς	PREP 這些 οὗτος αὐτοῖς	D-APN 荣耀 δόξα δόξας .	R-DPM 他們 ὅς οἰς	V-API-3S 得...啟示 ἀποκαλύπτω <u>ἀπεκαλύφθη</u>
PRT-N 不是 οὐ οὐχ	F-3DPM 自己 ἐαυτοῦ ἐαυτοῖς ,	P-2DP 紿給你們 σύ ὑμῖν	CONJ - δέ δέ	V-IAI-3P 服事 διακονέω <u>διηκόνουν</u>	P-APN 這一切 αὐτός αὐτά	R-NPN 他們 ὅς ἄ	ADV 現在 νῦν νῦν	V-API-3S 傳給 ἀναγγέλλω <u>ἀνηγγέλη</u>
V-AMP-GPM 傳福音 εὐαγγελίζομαι εὐαγγελισαμένων	P-2AP 你們 σύ ὑμᾶς	PREP 藉著 ἐν Ἐν	N-DSN 靈 πνεῦμα Πνεῦματι	A-DSN 聖 ἄγιος Ἄγιοι	V-APP-DSN 差來 ἀποστέλλω ἀποσταλέντι	PREP 從 ἀπό ἀπ'	N-GSM 天上 οὐρανός οὐρανοῦ ,	PREP (對) εἰς εἰς
V-PAI-3P 渴望 ἐπιθυμέω ἐπιθυμοῦσιν	N-NPM 天使 ἄγγελος ἄγγελοι	V-AAN 詳細窺察 παρακύπτω παρακύψαι .					R-APN 他們 ὅς ἄ	

A Call to Holy Living (1Pe 1:13-25)

	CONJ 所以	V-AMP-NPM 約束	T-APF 腰	N-APF 末後的	T-GSF 創立	N-GSF 世界	P-2GP 你們的	V-PAP-NPM 謹慎自守	ADV 完全
1Pe 1:13	διό Διὸ	ἀναζωσάμενοι	τὰς	όσφυάς	τῆς	διανοίας	σύ	νήφω νήφωντες	τελείως τελείως
V-AAM-2P 盼望	PREP 在...上	T-ASF -	V-PPP-ASF 帶給	P-2DP 紿给你们	N-ASF 恩典	PREP 時	N-DSF 顯現	N-GSM 耶穌	N-GSM 基督
ἐλπίσατε	ἐπί ἐπί	τὴν φερομένην	σύ	χάρις	ἐν	ἀποκάλυψει	Ἰησοῦς Ἰησοῦ	Χριστός Χριστοῦ	. 1Pe 1:14
CONJ 作為	N-NPN 兒女	N-GSF 順服	PRT-N 不	V-PEP-NPM 效法	T-DPF 從前	A-ASN 時候	PREP T-DSF	N-DSF 愚昧無知	P-2GP 你們的
ώς τέκνον	ὑπακοή	ὑπακοής	μή μή	συσχηματίζω συσχηματίζομενοι	ταῖς πρότερον	ἐν τῇ	ἐν	ἄγνοια ἄγνοια	σύ ὑμῶν
N-DPF 私慾	CONJ 相反	PREP 正如	T-ASM -	V-AAP-ASM 召	P-2AP 你們	A-ASM 聖潔	CONJ P-NPM A-NPM	PREP 在...上	
ἐπιθυμία , 1Pe 1:15	ἀλλά	ἀλλά	κατά τὸν	καλέω καλέσαντα	σύ ὑμᾶς	ἄγιος ἄγιον	καὶ αὐτός αὐτοὶ	ἄγιος ἄγιοι	ἐν ἐν
A-DSF 一切	N-DSF 所行的事	V-AMM-2P 成為	CONJ 因為	V-RPI-3S 記	A-NPM 聖潔	V-FMI-2P 是/在/有	CONJ P-1NS 我	A-NSM 聖潔	
πᾶς ἀναστροφή	γίνομαι	γενήθητε , 1Pe 1:16	διότι	γράφω γέγραπται	ἄγιος Ἅγιοι	εἰμί ξεσθε	δτι δτι	ἐγώ ἄγιος	
πάσῃ ἀναστροφῇ	γενήθητε				· Ἅγιοι				
CONJ 既然...就	CONJ N-ASM 父	V-PMI-2P 稱...為	T-ASM -	ADV 不偏待人	V-PAP-ASM 審判	PREP 按	T-ASN		
καί εἰ	πατήρ	ἐπικαλέσθε	τὸν	ἀπροσωπολήπτως	κρίνω κρίνοντα	κατά τὸ			
A-GSM 各人	N-ASN 行為	PREP 存	N-DSM 敬畏	T-ASM T-GSF	N-GSF 寄居	P-2GP 你們的	N-ASM 日子	V-APM-2P 度	
ἔκαστος ἔργον	ἔκαστος	ἔργον ,	ἔν φόβος	τὸν τῆς	παροικία	σύ ὑμῶν	χρόνος χρόνον	ἀναστρέψω	ἀναστράφητε
V-RAP-NPM 知道	CONJ 因為	PRT-N 不是	A-DPN 會朽壞的	N-DSN 銀子	CONJ 或	N-DSN 金子	V-API-2P 救贖		
εἶδω ἔτι	ὅτι	οὐ	φθαρτός φθαρτοῖς	ἀργυρίον	ἢ	χρυσίον	λυτρόω		
εἰδότες	ὅτι	οὐ	φθαρτοῖς , φθαρτοῖς	ἀργυρίῳ	ἢ	χρυσίῳ	εἰλυτρώθητε		
PREP 從...中	T-GSF -	A-GSF 虛妄	P-2GP 你們的	N-GSF 行為	A-GSF	從...祖輩...繼承下來的			
ἐκ	ἐκ	μάταιος	σύ	ἀναστροφή		πατροπαράδοτος			
τῆς	ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς			πατροπαραδότου	1Pe 1:19		
CONJ 而是	A-DSN 寶	N-DSN 血	CONJ 就像	N-GSM 羔羊	A-GSM 無瑕疵	CONJ A-GSM 無玷污	N-GSM 基督		
ἀλλά tímios	τίμιος	αἵμα	ώς	άμνος	άμωμος	καὶ ἀσπιλος	Χριστός		
ἀλλά tímia	τίμια	αἵματι	ώς	άμνου	άμώμουν	καὶ ἀσπίλουν	Χριστοῦ	1Pe 1:20	
V-RPP-GSM 預知	PRT 是	PREP 在...以前	N-GSF 創立	N-GSM 世界					
προγινώσκω	μέν	πρό	καταβολή	κόσμος					
προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου ,					
V-APP-GSM 顯現	CONJ PREP 在	A-GSM 末後的	T-GPM 時期	N-GPM					
φανερόω	δέ	ἐπί	ἐσχατος	ὀ					
φανερωθέντος	δέ	ἐπ'	ἐσχάτου	χρόνος					
PREP P-2AP 為	CONJ PREP 你們								
διά σύ									
δι’ ύμᾶς									

T-APM PREP P-GSM A-APM PREP N-ASM
 - 藉著 他 信 神
 ὁ διά αὐτός πιστός εἰς θεός
 1Pe 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ πιστούς εἰς Θεὸν

T-ASM V-AAP-ASM P-ASM PREP A-GPM CONJ N-ASF P-DSM V-AAP-ASM
 - 使...復活 他 從...中 死人 榮耀 他 紿
 ὁ ἐγείρω αὐτός ἐκ νεκρός καί δόξα αὐτός δίδωμι
 τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα ,

CONJ T-ASF N-ASF P-2GP CONJ N-ASF V-PAN PREP N-ASM
 因此 信心 你們的 盼望 是/在/有 神
 ώστε ὁ πίστις σύ καὶ ἐλπίς εἰμί εἰς θεός
 ώστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς Θεόν .

T-APF N-APF P-2GP V-RAP-NPM PREP T-DSF N-DSF T-GSF N-GSF PREP N-ASF
 - 心靈 你們的 潔淨 因 順從 真理 以致 愛弟兄
 ὁ ψυχή σύ ἀγνίζω ἐν ὅ ὑπακοή ὁ ἀλήθεια εἰς φιλαδελφία
 1Pe 1:22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν

A-ASF PREP A-GSF N-GSF C-APM V-AAM-2P ADV
 真誠 從 潔淨 心 彼此 相愛 切實
 ἀνυπόκριτος ἐκ καθαρός καρδία ἀλλήλων ἀγαπᾶτε ἐκτενῶς 1Pe 1:23

V-RPP-NPM PRT-N PREP N-GSF A-GSF CONJ A-GSF PREP N-GSM V-PAP-GSM N-GSM
 重生 不是 由於 種子 會朽壞的 而是 不能朽壞的 藉著 道 永活 神
 ἀναγεννάω οὐκ ἐκ σπορά φθαρτός ἀλλά ἀφθαρτος διά λόγος ζάω θεός
 ἀναγεγεννημένοι

CONJ V-PAP-GSM CONJ
 - 長存 因為
 καὶ μένω διότι
 καὶ μένοντος . 1Pe 1:24 διότι

A-NSF N-NSF CONJ N-NSM
 凡 人 如 草
 πᾶς σάρξ ώς χόρτος
 Πᾶσα σάρξ ώς χόρτος

CONJ A-NSF N-NSF P-GSF CONJ N-NSN N-GSM
 - 凡 榮華 他 如 花 草
 καὶ πᾶς δόξα αὐτός ώς ἄνθος χόρτος
 καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ώς ἄνθος χόρτου .

V-API-3S T-NSM N-NSM CONJ T-NSN N-NSN V-AAI-3S
 枯幹 草 花 凋謝
 ξηραίνω ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἐκπίπτω
ἔξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἔξεπεσεν • 1Pe 1:25

T-NSN CONJ N-NSN N-GSM V-PAI-3S PREP T-ASM N-ASM
 - 道 主 長存 直到 永遠
 ὁ δέ ῥῆμα κύριος μένω εἰς ὁ αἰών
 τὸ δὲ ῥῆμα Κύριον μένει εἰς τὸν αἰῶνα .

D-NSN CONJ V-PAI-3S T-NSN N-NSN T-NSN V-APP-NSN PREP P-2AP
 這 是/在/有 道 傳...福音 直到 你們
 οὗτος δέ εἰμί ὁ ῥῆμα ὁ εὐαγγελίζομαι εἰς σύ
 Τοῦτο δέ ἔστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς .

The Living Stone and the Holy Nation (1Pe 2:1-10)

V-AMP-NPM 除去 ἀποτίθημι	CONJ 所以 οὖν	A-ASF 一切 πᾶς	N-ASF 惡毒 κακία	CONJ 和 καὶ	A-ASM 一切 πᾶς	N-ASM 詭詐 δόλος	CONJ 和 καὶ	N-APF 虛偽 ὑπόκρισις	CONJ 和 καὶ	N-APM 嫉妒 φθόνος
1Pe 2:1 Ἀποθέμενοι		πᾶσαν	κακίαν	καὶ	πάντα	δόλον	καὶ	ὑπόκρισεις	καὶ	φθόνους
CONJ A-APF N-APF - 一切 毁謗	CONJ A-NPN 像 初生	N-NPN T-ASN 嬰孩 靈	A-ASN 純淨	A-ASN N-ASN 靈 奶						
καὶ πᾶς καταλαλιά καὶ πᾶσας καταλαλιάς	1Pe 2:2 ώς ἀρτιγέννητος ώς ἀρτιγέννητα	βρέφος βρέφη	ὁ λογικός τὸ λογικὸν	ἄδολος ἄδολον	ἄδολος γάλα	γάλα				
V-AAM-2P 愛慕 ἐπιποθέω ἐπιποθήσατε ,	CONJ PREP 好 藉著 ἴνα ἐν ἴνα ἐν	P-DSN 它 αὐτός αὐτῷ	V-APS-2P 長大 αὐξάνω αὐξῆθητε	PREP 以至於 εἰς εἰς	N-ASF 得救 σωτηρία σωτηρίαν ,	CONJ 既然 εἰ εἰ	V-AMI-2P 嘗...滋味 γεύω έγεύσασθε	CONJ 因為 ὅτι ὅτι		
A-NSM T-NSM N-NSM 仁慈 主 χρηστός ὁ κύριος .	1Pe 2:4	PREP 到...面前 πρός Πρὸς	R-ASM 他 ὅς δὸν	V-PMP-NPM 接近 προσέρχομαι προσερχόμενοι	N-ASM 石 λίθος λίθον	V-PAP-ASM 活 ζάω ζῶντα	PREP 被 ὑπό			
N-GPM PRT 人 雖然 ἄνθρωπος μὲν ἀνθρώπων μὲν	V-RPP-ASM 棄絕 ἀποδοκιμάζω ἀποδεδοκιμασμένον ,	PREP (被) παρά παρὰ	CONJ N-DSM 神 δέ θεός δὲ θεῶ παρά	A-ASM 擇選 ἐκλεκτός ἐκλεκτὸν	A-ASM 所珍貴的 ἔντιμος ἔντιμον ,	CONJ καὶ				
P-NPM CONJ N-NPM V-PAP-NPM V-PPI:PPM-2P 你們 像 石 活 建造 殿 αὐτός ώς λίθος ζάω οἰκοδομέω οἴκος πνευματικός αὐτοὶ ώς λίθοι ζῶντες οἴκοδομεῖσθε οἴκος πνευματικός	N-NSM 屬靈的 οἰκοδομέω οἴκοδομεῖσθε	A-NSM 屬靈的 πνευματικός πνευματικός	PREP 做 εἰς εἰς	N-ASN 祭司 ἱεράτευμα ἱεράτευμα	A-ASN 聖潔 ἅγιος ἅγιον					
V-AAN 獻上 ἀναφέρω	A-APF 屬靈的 πνευματικός	N-APF 祭物 θυσία	A-APF 所悅納的 εὐπρόσδεκτος	N-DSM 神 θεός θεῶ	PREP 藉著 διά διὰ	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς Ἰησοῦ	N-GSM 基督 Χριστός Χριστοῦ	CONJ 因為 διότι		
V-PAI-3S 說 περιέχω περιέχει	PREP 上 ἐν γραφῇ ἐν γραφῇ .									
INJ V-PAI-1S PREP N-DSF 看 放 上 錫安 ἰδού τίθημι ἐν Σιών Ίδού τίθημι ἐν Σιών	N-ASM 石頭 λίθος λίθον	A-ASM 房角石 ἀκρογωνιαῖς ἀκρογωνιαῖον	A-ASM 選 ἐκλεκτός ἐκλεκτὸν	A-ASM 珍貴 ἔντιμος ἔντιμον ,						
CONJ T-NSM V-PAP-NSM PREP P-DSM καὶ ὁ πιστεύω καὶ ὁ πιστεύων	PREP 信靠 ἐπί αὐτός ἐπ' αὐτῷ	P-DSM 他 οὐ οὐ	PRT-N 不至於 οὐ μή οὐ μή	PRT-N μή μή	V-APS-3S 失望 καταισχύνω καταισχυνθῇ .					
P-2DP 給你們 σύ	CONJ 所以 οὖν	T-NSF N-NSF 寶貴 τιμή τιμή τοῖς	T-DPM 信 πιστεύω πιστεύουσιν ,	V-PAP-DPM 不信 ἀπιστέω ἀπιστοῦσιν ,	V-PAP-DPM CONJ N-NSM R-ASM 不信 ἀπιστέω ἀπιστοῦσιν δέ λίθος δέ λίθος δέ	N-NSM 石頭 λίθος λίθος	R-ASM 所...的 ὅς δέ			
1Pe 2:7 Ὑμῖν										
V-AAI-3P 丟棄 ἀποδοκιμάζω ἀπεδοκίμασαν	T-NPM 匠人 οἰκοδομέω οἰκοδομοῦντες ,	V-PAP-NPM 匠人 οἰκοδομέω οὐτοῖς οὐτοῖς ἐγενήθη	D-NSM 這 οὗτος γίνομαι εἰς εἰς	V-AMI-3S 變成 γίνομαι κεφαλή κεφαλὴν	PREP εἰς κεφαλήν	N-ASF 頭 κεφαλή κεφαλὴν	N-GSF 房角 γωνία γωνίας	CONJ καὶ		
N-NSM N-GSN 石頭 絆腳 λίθος πρόσκομμα λίθος πρόσκομμα	CONJ N-NSF 使 καὶ πέτρα καὶ πέτρα	N-GSN 磐石 σκάνδαλον σκανδάλου	R-NPM 他們 ὅς Οἵ	V-PAI-3P 絆倒 προσκόπτω προσκόπτουσιν	T-DSM 絆倒 ὁ λόγος τῷ λόγῳ	N-DSM 真道 λόγος				
Λίθος προσκόμματος Λίθος προσκόμματος										

V-PAP-NPM 不順從 ἀπειθέω	PREP - εἰς	R-ASN 他們 ὅς	CONJ - καὶ	V-API-3P 預定 τίθημι	P-2NP 你們 σύ	CONJ - δέ	N-NSN 族類 γένος	A-NSN 蒙揀選的 ἐκλεκτός	A-NSN 君尊的 βασίλειος
ἀπειθοῦντες	εἰς	ὅς	καὶ	ἐτέθησαν . 1Pe 2:9	Ὑμεῖς	δέ	γένος	ἐκλεκτόν , βασίλειον	
N-NSN 祭司 ἱεράτευμα	N-NSN 國度 ἔθνος	A-NSN 聖潔 ἅγιος	N-NSM 子民 λαός	PREP (做) εἰς	N-ASF 做上帝產業 περιποίησις	CONJ - δῆπως	T-APF 為 ὁ	N-APF 美德 ἀρετή	V-AAS-2P 宣揚 ἐξαγγέλλω
ἱεράτευμα , ἔθνος	ἅγιον , λαός	εἰς	περιποίησιν ,	δῆπως	τὰς	ἀρετὰς	ἐξαγγείλητε	οὐ	T-GSM τοῦ
PREP 出 ἐκ	N-GSN 黑暗 σκότος	P-2AP 你們 σύ	V-AAP-GSM 召 καλέω	PREP (做) εἰς	T-ASN 奇妙 θαυμαστός	A-ASN 他 αὐτός	P-GSM 光明 φῶς	N-ASN 光明 φῶς	R-NPM 你們 οἵς
σκότους	ύμᾶς	καλέσαντος	εἰς	τὸ	θαυμαστὸν	αὐτοῦ	φῶς	οῖ	PRT 從前 ποτέ
PRT-N 不是 οὐ	N-NSM 子民 λαός	ADV 現在 νῦν	CONJ - δέ	N-NSM 子民 λαός	N-GSM 神 θεός	T-NPM 不是 οὐ	PRT-N 蒙憐恤 ἐλεέω, ἐλεάω	V-RPP-NPM 蒙憐恤 νῦν	ADV 現在 δέ
οὐ λαός , νῦν	δέ λαὸς Θεοῦ , οἱ	οὐκ	ἡλεημένοι	, νῦν	δὲ	οὐκ	ἐλεηθέντες		

Live as Servants of God (1Pe 2:11-17)

A-VPM 親愛的 ἀγαπητός	V-PAI-1S 勸 παρακαλέω	CONJ 就像 ὡς	A-APM 客旅 πάροικος	CONJ - καὶ	A-APM 寄居的 παρεπιδήμος	V-PMN 要禁戒 ἀπέχω	T-GPF - ὅ				
1Pe 2:11 Ἀγαπητοί , παρακαλῶ			παροίκους	καὶ	παρεπιδήμους	ἀπέχεσθαι	τῶν				
A-GPF 肉體 σαρκικός	N-GPF 私慾 ἐπιθυμία	R-NPF - ὅστις	V-PMI-3P 爭戰 στρατεύω	PREP 和 κατά	T-GSF 靈魂 ψυχή	T-ASF 品行 ὅ	N-ASF 品行 ἀναστροφή				
σαρκικῶν	ἐπιθυμιῶν	αἵτινες	στρατεύονται	κατὰ	τῆς ψυχῆς	· 1Pe 2:12 τὴν	ἀναστροφῆν				
P-2GP 你們的 σύ	PREP 在...中 ἐν	T-DPN 外邦人 ό	N-DPN 持守 ἔθνος	V-PAP-NPM 端正 ἔχω	A-ASF 端正 καλός	CONJ 使 ἴνα	PREP 在...中 ἐν	R-DSN 他們 οἵς	V-PAI-3P 毀謗 καταλαλέω	P-2GP 你們的 σύ	CONJ (為) ώς
ύμῶν	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν	ἔχοντες	καλήν ,	ἴνα	ἐν	ῷ	καταλαλοῦσιν	ύμῶν	ώς
N-GPM 作惡的 κακοποιός	PREP 因 ἐκ	T-GPN 端正 ὁ	A-GPN 行為 ἔργον	N-GPN 看見 ἐποπτεύω	V-PAP-NPM 歸榮耀給 δοξάζω	T-ASM - ὅ	N-ASM 神 θεός	PREP 在...中 ἐν	N-DSF 日子 ἡμέρα		
κακοποιῶν	ἐκ	τῶν	καλῶν	ἔργων	ἐποπτεύοντες	δοξάσωσιν	τὸν Θεὸν	ἐν	ἡμέρᾳ		
N-GSF 鑑察 ἐπισκοπή											
ἐπισκοπῆς .											

V-APM-2P 順服 ὑποτάσσω	A-DSF 一切 πᾶς	A-DSF 人 ἀνθρώπινος	N-DSF 制度 κτίσις	PREP 為...的緣故 διά	T-ASM - ὅ	N-ASM 主 κύριος	CONJ 或是 εἴτε	N-DSM 君王 βασιλεύς	CONJ (為) ώς
1Pe 2:13 Ὑποτάγητε	πάσῃ	ἀνθρωπίνῃ	κτίσει	διὰ	τὸν	Κύριον ,	εἴτε	βασιλεῖ	ώς
V-PAP-DSM 在上 ὑπερέχω	CONJ 或是 εἴτε	N-DPM 官員 ἡγεμών	CONJ (作) ώς	PREP 由 διά	P-GSM 他 αὐτός	V-PPP-DPM 派 πέμπω	PREP 以 εἰς	N-ASF 罰 ἐκδίκησις	
ὑπερέχοντι 1Pe 2:14 εἴτε ἡγεμόδιν	δι’	ώς	δι’	αὐτοῦ	πεμπομένοις	εἰς	ἐκδίκησιν		
N-GPM 惡 κακοποιός	N-ASM 賞 ἐπαινος	CONJ - δέ	A-GPM 善 ἀγαθοποιός		CONJ 因為 ὅτι	ADV 這 οὕτω, οὕτως	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	T-NSN 旨意 ἐστὶν	N-NSN 旨意 θέλημα
κακοποιῶν , ἔπαινον	δὲ	ἀγαθοποιῶν ,	1Pe 2:15	δι’	οὕτως	οὕτως	εἰμί	τὸ	θέλημα

T-GSM N-GSM V-PAP-APM V-PAN T-ASF T-GPM A-GPM N-GPM N-ASF
 神 行善 堵住...口 翻塗 人 無知
 ὁ θεός ἀγαθοποιέω φιμόω ὁ ὁ ἄφρων ἄνθρωπος ἄγνωσία
 τοῦ Θεοῦ ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦντας , 1Pe 2:16

CONJ A-NPM CONJ PRT-N CONJ N-ASN V-PAP-NPM T-GSF N-GSF T-ASF N-ASF
 象...一樣 自由 - 不 象...一樣 遮蓋 用 惡毒 自由
 ὡς ἐλεύθερος καὶ μή ὡς ἐπικάλυμμα ἔχω ὁ κακία ὁ ἐλευθερία
 ὡς ἐλεύθεροι καὶ μη̄ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν

CONJ CONJ N-GSM N-NPM A-APM V-AAM-2P T-ASF N-ASF V-PAM-2P
 却 象...一樣 神 僕人 人 尊重 弟兄 愛
 ἀλλά ὡς θεός δοῦλος πᾶς τιμάω ὁ ἀδελφότης ἀγαπάω
 ἀλλ' ὡς Θεοῦ δοῦλοι . 1Pe 2:17 Πάντας τιμήσατε , τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε ,

T-ASM N-ASM V-PMM-2P T-ASM N-ASM V-PAM-2P
 神 敬畏 君王 尊重
 ὁ θεός φοβέω ὁ βασιλεύς τιμάω
 τὸν Θεὸν φοβεῖσθε , τὸν βασιλέα τιμᾶτε .

The Example of Christ's Suffering (1Pe 2:18-25)

T-VPM N-VPM V-PPP-NPM PREP A-DSM N-DSM T-DPM N-DPM PRT-N A-ASN T-DPM
 僕人 順服 存 凡事 敬畏 主人 不 只是
 ὁ οἰκέτης ὑποτάσσω ἐν πᾶς φόβος οὐ μόνος ὁ
 1Pe 2:18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι , δεσπότης , δεσπόταις , οὐ μόνον τοῖς

A-DPM CONJ A-DPM CONJ CONJ T-DPM A-DPM D-NSN CONJ N-NSF ADV PREP
 善良 溫和 也 乖僻 這 因為 譚揚 如果 為
 ἀγαθός καὶ ἐπιεικής ἀλλά καὶ ὁ σκολιός . 1Pe 2:19 τοῦτο γάρ χάρις εἰ διὰ
 ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικεσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς .

N-ASF N-GSM V-PAI-3S X-NSM N-APF V-PAP-NSM ADV I-NSN CONJ N-NSN
 良心 神 忍受 人 痛苦 吃...苦 冤屈的 什麼 因 可稱讚的
 συνείδησις θεός ὑποφέρω τις λύπη πάσχω ἀδίκως ποίος γάρ κλέος
 συνείδησιν Θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως . 1Pe 2:20 ποῖον γάρ κλέος ,

ADV V-PAP-NPM CONJ V-PPP-NPM V-FAI-2P CONJ CONJ V-PAP-NPM CONJ
 若 犯罪 - 受責打 忍耐 但 若 行善 -
 εἰ ἀμαρτάνω καὶ κολαφίζω ὑπομένω εἰ εἰ ἀγαθοποιέω καὶ
 εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε ; ἀλλά εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ

V-PAP-NPM V-FAI-2P D-NSN N-NSF PREP N-DSM
 受苦 忍耐 這 賦福 在 神
 πάσχω ὑπομένω οὗτος χάρις παρά θεός
 πάσχοντες ὑπομενεῖτε , τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ . 1Pe 2:21

PREP D-ASN CONJ V-API-2P
 為 這 原 蒙召
 εἰς οὗτος γάρ καλέω
 Εἰς τοῦτο γάρ ἐκλήθητε ,

CONJ CONJ N-NSM V-AAI-3S PREP P-2GP
 因為 - 基督 受...苦 為 你們的
 ὅτι καὶ Χριστός πάσχω ὑπέρ σύ
 ὅτι καὶ Χριστός ἐπαθεν ὑπέρ ὑμῶν

P-2DP V-PAP-NSM N-ASM
 為你們 留下 榜樣
 σύ ὑπολιμπάνω ὑπογραμμός ὑπογραμμόν ,

CONJ V-AAS-2P T-DPN N-DPN P-GSM
 叫 跟隨 腳蹤 他
 ἵνα ἐπακολουθέω ὁ ἵχνος αὐτός
ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἵχνεσιν αὐτοῦ , 1Pe 2:22

R-NSM N-ASF PRT-N V-AAI-3S
 他 罪 沒有 行
 ὅς ἀμαρτία οὐ ποιέω
“Ος ἀμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν

CONJ-N V-API-3S N-NSM PREP T-DSN N-DSN P-GSM
 也...不 見 謂詐 裡 □ 他
 οὐδέ εύρισκω δόλος ἐν ὁ στόμα αὐτός
 οὐδὲ εύρεθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ , 1Pe 2:23

R-NSM V-PPP-NSM PRT-N V-IAI-3S
 他 虐罵 不 還口
 ὅς λοιδορέω οὐ ἀντιλοιδορέω
 ὅς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει ,

V-PAP-NSM PRT-N V-IAI-3S
 受苦 不 說威嚇的話
 πάσχω οὐ ἀπειλέω
πάσχων οὐκ ἡπείλει ,

V-IAI-3S CONJ T-DSM V-PAP-DSM ADV
 交託 - 審判者 公義
 παραδίδωμι δέ ὁ κρίνω δικαίως
 παρεδίδου δὲ τῷ κρινοντι δικαίως 1Pe 2:24

R-NSM T-APF N-APF P-1GP P-NSM V-AAI-3S
 他 - 罪 我們的 親自 擔當
 ὅς ὁ ἀμαρτία ἐγώ αὐτός δικαίως
 ὅς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν

PREP T-DSN N-DSN P-GSM PREP T-ASN N-ASN
 以 - 身體 親自 在...上 - 木頭
 ἐν ὁ σῶμα αὐτός ἐπί ὁ ξύλον
 ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον ,

CONJ T-DPF N-DPF V-AMP-NPM
 使 - 罪 死
 ἵνα ὁ ἀμαρτία ἀπογενόμενος
 ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις ἀπογενόμενοι

T-DSF N-DSF V-AAS-1P
 - 義 活
 ὁ δικαιοσύνη ζάω
 τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν ,

R-GSM T-DSM N-DSM V-API-2P
 他 - 鞭傷 得...醫治
 ὅς ὁ μωλωψ ιάομαι
 οὐ τῷ μώλωπι ιάθητε . 1Pe 2:25

V-IAI-2P CONJ CONJ N-NPN V-PPP-NPM
 是/在/有 因 好像 羊 迷路
 εἰμί γάρ ώς πρόβατον πλανάω
 Ἡτε γάρ ώς πρόβατα πλανώμενοι ,

CONJ V-API-2P ADV PREP T-ASM N-ASM
 却 - 遺轉 現在 歸 - 牧人
 ἀλλά ἐπιστρέψω νῦν ἐπί ὁ ποιμῆν
 ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν Ποιμένα

CONJ N-ASM T-GPF N-GPF P-2GP
 - 監督 - 靈魂 你們的
 καί ἐπίσκοπος ὁ ψυχή σύ
 καὶ Ἐπίσκοπον τῷν ψυχῶν ὑμῶν .

Wives and Husbands (1Pe 3:1-7)

	ADV 同様 όμοιως	R-NPF - δῖς	N-VPF 做妻子的 γυνή	V-PPP-NPF 順服 ύποτασσω	T-DPM - δό	A-DPM 自己的 ἴδιος	N-DPM 丈夫 ἀνήρ	CONJ 這樣 ίνα	CONJ - καὶ	CONJ 如果 εἰ
1Pe 3:1	‘Ομοίως	αἱ	γυναικες ,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδρασιν ,	ίνα	καὶ	εἰ
X-NPM 有些 τις	V-PAI-3P 不信 ἀπειθέω	T-DSM - δό	N-DSM 真道 λόγος	PREP 因 διά	T-GSF - δό	T-GPF - δό	N-GPF 做妻子的 γυνή	N-GSF 品行 ἀναστροφή	PREP 不 ἄνευ	N-GSM 真道 λόγος
τινες τινες ἀπειθοῦσιν	τῷ λόγῳ ,	διὰ τῆς	τῶν	γυναικῶν	γυναικῆς	ἀναστροφῆς	ἀναστροφής	ἀνευ	λόγου	
V-FPI-3P 贏過來 κερδαίνω	V-AAP-NPM 看見 ἐποπτεύω	V-AAP-NPM 看見 ἐποπτεύω	T-ASF - δό	PREP 因為 ἐν	N-DSM 敬畏 φόβος	A-ASF 純潔 ἀγνός	N-ASF 品行 ἀναστροφή	P-2GP 你們的 σύ		
κερδηθήσονται	1Pe 3:2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	τὴν	φόβῳ	ἀγνήν	ἀναστροφῇ	νῦμῶν .	1Pe	
R-GPF 你們 ὅς	V-PAM-3S 是/在/有 εἰμί	PRT-N 不 οὐ	T-NSM 外表 ἔξωθεν	ADV - δό	N-GSF 鬚 έμπλοκή	N-GPF 頭髮 θριξ	CONJ - καὶ	N-GSF 戴 περιθέσις	N-GPN 金飾 χρυσίον	CONJ 和 η̄
ών ἐστω	οὐχ	δό	ἔξωθεν	ἔμπλοκῆς	τριχῶν	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων		
N-GSF 穿 ἐνδυσις	N-GPN 衣裳 ἱματίον	N-NSM 妝飾 κόσμος	CONJ 而 ἀλλά	T-NSM - δό	A-NSM 內在的 κρυπτός	T-GSF - δό	N-GSF 內心 καρδία	N-NSM 人 ἄνθρωπος	PREP 存著 ἐν	
ἐνδύσεως ἐνδύσεως	ίματίων	κόσμος ,	1Pe 3:4	ἀλλ'	κρυπτός	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος	ἐν	
T-DSM - δό	A-DSM 不會衰退的 ἀφθαρτος	T-GSN 溫柔 πραΰς	CONJ - καὶ	A-GSN 安靜 ἡσυχίος	N-GSN 心靈 πνεῦμα	R-NSN 這 ός	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	PREP 在...面前 ἐνώπιον	T-GSM - δό	N-GSM 神 θεός
τῷ ἀφθάρτῳ	τοῦ	πραέως	καὶ	ἡσυχίου	πνεύματος	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	θεοῦ	Θεοῦ
A-NSN 極寶貴 πολυτελής	ADV 這樣 οὕτω, οὕτως	CONJ 因為 γάρ	PRT 從前 ποτέ	CONJ - καὶ	T-NPF - δό	A-NPF 聖潔 ἅγιος	N-NPF 婦人 γυνή	T-NPF - δό	V-PAP-NPF 仰望 ἐλπίζω	PREP 上 εἰς
πολυτελες .	1Pe 3:5	Οὔτως	γάρ	ποτε	καὶ	αὶ	ἄγιαι	γυναικες	αὶ	ἐλπίζουσαι
N-ASM 神 θεός	V-IAI-3P 妝飾 κοσμέω	F-3APF 自己 ἐαυτοῦ	V-PPP-NPF 順服 ύποτασσω	T-DPM - δό	A-DPM 自己的 ἴδιος	N-DPM 丈夫 ἀνήρ	CONJ - δός	N-NSF 撒拉 Σάρρα		
Θεὸν ἐκόσμουν	ἐκόσμουν	ἐαυτάς	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδρασιν ,	1Pe 3:6	ώς	Σάρρα	
V-AAI-3S 聽從 ύπακούω	T-DSM - δό	N-DSM 亞伯拉罕 Ἄβραάμ	N-ASM 主 κύριος	P-ASM 他 αὐτός	V-PAP-NSF 稱...為 καλέω	R-GSF (撒拉) ὅς	V-AMI-2P 成為 γίνομαι	N-NPN 女兒 τέκνον	V-PAP-NPF 行善 ἀγαθοποιέω	
ύπήκουσεν	τῷ	Ἄβραάμ	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα	ἥς	ἐγενήθητε	τέκνα	ἀγαθοποιοῦσαι	
CONJ - καὶ	PRT-N 不 μή	V-PMP-NPF 怕 φοβέω	A-ASF 任何 μηδείς	N-ASF 恐嚇 πτόησις						
καὶ καὶ	μή	φοβούμεναι	μηδεμίαν	πτόησιν .						
T-VPM - δό	N-VPM 做丈夫的 ἀνήρ	ADV 同樣 όμοιως	V-PAP-NPM 與...同住 συνοικέω	PREP 按 κατά	N-ASF 情理 γνῶσις	CONJ 因為 ώς	A-DSN 軟弱 ἀσθενής	N-DSN 器皿 σκεῦος	T-DSN - δό	
1Pe 3:7	Oī	ἄνδρες	όμοίως ,	συνοικοῦντες	κατὰ	γνῶσιν	ώς	ἀσθενεστέρω	σκεύει	τῷ
A-DSN 女性 γυναικεῖος	V-PAP-NPM (關心) ἀπονέμω	N-ASF 尊重 τιμῇ	CONJ 因為 ώς	CONJ - καὶ	A-DPM 與...一同承受 συγκληρονόμος	N-GSF 恩 χάρις	N-GSF 生命 ζωή	PREP 好叫 εἰς	T-ASN PRT-N - μή	
γυναικείω ,	ἀπονέμοντες	τιμήν	ώς	καὶ	συνκληρονόμοις	χάριτος	ζωῆς	τὸ	μή	
V-PPN 受阻礙 ἐγκόπτω	T-APF - δό	N-APF 禱告 προσευχή	P-2GP 你們的 σύ							
ἐνκόπτεσθαι	τὰς	προσευχας	σύ							

Suffering for Righteousness' Sake (1Pe 3:8-22)

T-ASN CONJ N-ASN A-VPM A-NPM A-NPM A-NPM A-NPM
 δέ τέλος 總而言之 都 同心 互相同情 相愛如弟兄 仁慈
 1Pe 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες , συμπαθεῖς , φιλάδελφοι , εὔσπλαγχνοι ,

A-NPM PRT-N V-PAP-NPM A-ASN PREP A-GSN CONJ N-ASF PREP
 謙卑的心 不要 報 惡 以 惡 或 尊罵 以
 ταπεινοφροσύνη μή ἀποδίδωμι κακός ἀντί κακός ἢ λοιδορία ἀντί^{τι}
 ταπεινόφρονες , 1Pe 3:9 μή ἀποδίδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ

N-GSF ADV CONJ V-PAP-NPM CONJ PREP D-ASN V-API-2P CONJ N-ASF
 尊罵 倒 祝福 因為 為 這 蒙召 好 福氣
 λοιδορία τούναντίον δέ εὐλογέω ὅτι εἰς οὗτος καλέω ἵνα εὐλογία
 λοιδορίας , τούναντίον δὲ εὐλογοῦντες , ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε , ἵνα εὐλογίαν

V-AAS-2P
 承受
 κληρονομέω
 κληρονομήσητε . 1Pe 3:10

T-NSM CONJ V-PAP-NSM N-ASF V-PAN
 因為 要 生命 愛惜
 γάρ θέλω ζωή ἀγαπάω
 ο γάρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν

CONJ V-AAN N-APF A-APF
 看見 日子 好
 καὶ εἶδω ἡμέρα ἀγαθός
 καὶ ἴδεῖν ἡμέρας ἀγαθᾶς

V-AAM-3S T-ASF N-ASF PREP A-GSN
 禁止 舌頭 不出 惡言
 παύω ὁ γλῶσσα ἀπό κακός
 παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπό κακοῦ

CONJ N-APN T-GSN PRT-N V-AAN N-ASM
 嘴唇 不 說 詭詐的話
 καὶ χεῖλος ὁ μή λαλέω δόλος
 καὶ χείλη τοῦ μή λαλῆσαι δόλον , 1Pe 3:11

V-AAM-3S CONJ PREP A-GSN CONJ V-AAM-3S A-ASN
 離 惡 行 善
 ἐκκλίνω δέ ἀπό κακός καὶ ποιέω ἀγαθός
 ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν ,

V-AAM-3S N-ASF CONJ V-AAM-3S P-ASF
 尋求 和睦 追求 她
 ζητέω εἰρήνη καὶ διώκω αὐτός
 ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν . 1Pe 3:12

CONJ N-NPM N-GSM PREP A-APM
 因為 眼 主 (看顧) 義人
 δτι ὁφθαλμός κύριος ἐπί δίκαιος
 δτι ὁφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους

CONJ N-NPN P-GSM PREP N-ASF P-GPM
 耳 他 (聽) 祈禱 他
 καὶ οὓς αὐτός εἰς δέησις αὐτός
 καὶ ὡτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν ,

N-NSN CONJ N-GSM PREP V-PAP-APM A-APN CONJ I-NSM T-NSM
 臉 主 (看顧) 行 惡 誰
 πρόσωπον δέ κύριος ἐπί ποιέω κακός καὶ τίς ὁ
 πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά . 1Pe 3:13 Καὶ τίς ὁ

V-FAP-NSM P-2AP CONJ T-GSN A-GSN N-NPM V-AMS-2P CONJ CONJ CONJ V-PAO-2P
 嘘 你們 如果 行善 热心 為 儻管 即使 受苦
 κακός σύ ἐάν ὁ ἀγαθός ζηλωτής γίνομαι ; 1Pe 3:14 ἀλλά καί πάσχω
 κακώσων ύμᾶς , ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε ; 1Pe 3:14 ἀλλά καί πάσχοιτε

PREP N-ASF A-NPM T-ASM CONJ N-ASM P-GPM PRT-N V-AMS-2P CONJ V-APS-2P
 為 義 有福的 威嚇 人 不要 怕 驚慌
 διά δικαιούνη μακάριος ὁ δέ φόβος αὐτός μή φοβέω φοβηθῆτε μηδέ μηδέ ταράσσω
 διὰ δικαιούνην , μακάριοι . Τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδέ ταραχθῆτε ,

N-ASM CONJ T-ASM N-ASM V-AAM-2P PREP T-DPF N-DPF P-2GP A-NPM ADV
 主 基督 尊...為聖 裡 心 你們的 準備 隨時
 κύριος δέ ὁ Χριστός ἀγιάσατε ἐν καρδία σύ ἔτοιμος ἀεί^ς
 1Pe 3:15 Κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἀγιάσατε , ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν , ἔτοιμοι ἀεὶ

PREP N-ASF A-DSM T-DSM V-PAP-DSM P-2AP N-ASM PREP T-GSF PREP P-2DP N-GSF
 要 答案 凡 問 你們 緣由 對 裡 紿給你們 盼望
 πρός ἀπολογία πᾶς ὁ αἰτέω σύ λόγος περὶ ὁ ἐν σύ ἐλπίδος , 1Pe
 πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος , 1Pe

CONJ PREP N-GSF CONJ N-GSM N-ASF V-PAP-NPM A-ASF CONJ PREP R-DSN
 不過 以 溫柔 敬畏 良心 存 清白 使 在...上
 ἀλλά μετά πραῦτης καὶ φόβος συνείδησις ἔχω ἀγαθός ἵνα ἐν ὅς
 3:16 ἀλλὰ μετὰ πραῦτητος καὶ φόβου , συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν , ἵνα ἐν ὅς

V-PPI-2P V-APS-3P T-NPM V-PAP-NPM P-2GP T-ASF A-ASF PREP N-DSM
 毁謗 懈愧 詆毀 你們的 清白 在...上 基督
 καταλαλέω καταισχύνω ὁ ἐπηρεάζωντες σύ τὴν ἀγαθός ἐν Χριστός
 καταλαλεῖσθε καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ

N-ASF A-NSN CONJ V-PAP-APM CONJ V-PAO-3S T-NSN N-NSN T-GSM
 品行 強如 因 行善 如果 要 旨意
 ἀναστροφή κρείσων γάρ ἀγαθοποιέω εἰ θέλω ὁ θέλημα ὁ
 ἀναστροφήν . 1Pe 3:17 κρείττον γάρ ἀγαθοποιοῦντας , 1Pe 3:18

N-GSM V-PAN CONJ V-PAP-APM CONJ V-AAI-3S
 神 受苦 比 行惡 如果 要
 θεός πάσχω ἢ κακοποιέω εἰ θέλω ὁ θέλημα ὁ
 θεοῦ , πάσχειν ἢ κακοποιοῦντας . 1Pe 3:18

CONJ CONJ N-NSM ADV PREP N-GPF V-AAI-3S
 因為 基督 一次 為 罪 受苦
 ὅτι καὶ Χριστός ἄπαξ περὶ ἀμαρτίᾳ πάσχω
 ὅτι καὶ Χριστός ἄπαξ περὶ ἀμαρτιῶν ἔπαθεν ,

A-NSM PREP A-GPM
 義 代替 不義
 δίκαιος ὑπέρ ἀδικος
 δίκαιος ὑπέρ ἀδίκων ,

CONJ P-2AP V-AAS-3S T-DSM N-DSM
 為 你們 帶到...面前 神
 ἵνα σύ προσάγω ὁ θεός
 ἵνα ύμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ

V-APP-NSM PRT N-DSF
 處死 - 肉體
 θανατώ μέν σάρξ
 θανατωθεὶς μέν σαρκὶ ,

V-APP-NSM CONJ N-DSN
 復活 - 靈
 ζωοποιέω δέ πνεῦμα
 ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι • 1Pe 3:19

PREP R-DSN CONJ T-DPN PREP N-DSF N-DPN
 借 這 - 借 監獄 靈
 ἐν ὅς καί ὁ ἐν φυλακῇ πνεῦμα
 ἐν ὡς καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν

V-AMP-NSM V-AAI-3S
 去 傳道
 πορεύω κηρύσσω
 πορευθεὶς ἐκήρυξεν

	V-AAP-DPM 不信從 ἀπειθέω	PRT 從前 ποτέ	CONJ 時候 ὅτε	V-IMI-3S 等待 ἀπεκδέχομαι	T-NSF -	T-GSM -	N-GSM 神 θεός	N-NSF 容忍 μακροθυμία	PREP 在 ἐν	N-DPF 日子 ἡμέρα
1Pe 3:20	<u>ἀπειθήσασίν</u>	<u>ποτε</u>	<u>ὅτε</u>	<u>ἀπεξεδέχετο</u>	ὁ	ὁ	θεός	μακροθυμία	ἐν	ἡμέραις
N-GSM 挪亞 Νῶε	V-PPP-GSF 建造 κατασκευάζω	N-GSF 方舟 κιβωτός	PREP 進入 εἰς	R-ASF 不多 ὅς	A-NPM 不 οὐ	D-NSN 這 οὗτος	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	A-NPF 八 όκτω	N-NPF 人 ψυχή	
Nῶε κατασκευαζομένης	κιβωτοῦ	εἰς	ἡν	όλιγοι	όλιγοι	τοῦτ	<u>ἔστιν</u>	όκτω	ψυχαί	,
V-API-3P 得救 διασώζω	PREP 藉著 διά	N-GSN 水 ὕδωρ	R-NSN 這 ὅς	CONJ - καὶ	P-2AP 你們 σύ	A-NSN 所預表的 ἀντίτυπος	ADV 現在 νῦν	V-PAI-3S 拯救 σώζω	N-NSN 洗禮 βάπτισμα	PRT-N 不是 οὐ
διεσώθησαν	δι'	ὑδατος	1Pe 3:21	δι	καὶ	ὑμᾶς	ἀντίτυπον	νῦν	σώζει	βάπτισμα , οὐ
N-GSF 肉體 σάρξ	N-NSF 除掉 ἀπόθεσις	N-GSM 汙穢 ρύπος	CONJ 而是 ἀλλά	N-GSF 良心 συνείδησις	A-GSF 無愧的 ἀγαθός	N-NSN 許願 ἐπερώτημα	PREP 向 εἰς	N-ASM 神 θεός	PREP 藉著 διά	
σαρκὸς ἀπόθεσις	ρύπου	ἀλλὰ	συνειδήσεως	ἀγαθῆς	ἐπερώτημα	εἰς	Θεόν , δι'			
N-GSF 復活 ἀνάστασις	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς	N-GSM 基督 Χριστός	R-NSN 他 ὅς	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	PREP 在 ἐν	A-DSF 右邊 δεξιός	T-GSM -ό	N-GSM 神 θεός	V-AMP-NSM 去 πορεύω	PREP 到 εἰς
ἀναστάσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	1Pe 3:22	ὅς	<u>ἔστιν</u>	ἐν	δεξιᾳ	τοῦ	Θεοῦ	<u>πορευθεὶς</u> εἰς
N-ASM 天上 οὐρανός	V-APP-GPM 服從 ὑποτάσσω	P-DSM 他 αὐτός	N-GPM 天使 ἄγγελος	CONJ - καὶ	N-GPF 有權柄的 ἔξουσία	CONJ - καὶ	N-GPF 有能力的 δύναμις			
οὐρανόν ὑποταγέντων	<u>ὑποταγέντων</u>	αὐτῷ	ἀγγέλων	καὶ	ἔξουσιῶν	καὶ	δυνάμεων .			

Good Stewards of God's Grace (1Pe 4:1-11)

	N-GSM 基督 Χριστός	CONJ 既然 οὖν	V-AAP-GSM 受...苦 πάσχω	N-DSF 肉身 σάρξ	CONJ - καὶ	P-2NP 你們 σύ	T-ASF - ὁ	P-ASF 同樣的 αὐτός	N-ASF 心志 ἔννοια	V-AMM-2P 裝備自己 όπλισασθε ,	CONJ 因為 ὅτι
1Pe 4:1	Xριστοῦ	οὖν	<u>παθόντος</u>								
T-NSM - ό	V-AAP-NSM 受...苦 παθών	N-DSF 肉身 σάρξ	V-RMI-3S 斷絕 πέπαυται	N-GSF 罪 ἀμαρτία		PREP 以致 εἰς	T-ASN - τὸ	ADV 不再 μηκέτι	N-GPM 人 ἄνθρωπος	N-DPF 欲望 ἐπιθυμία	
							εἰς	τὸ	μηκέτι	ἀνθρώπων	ἐπιθυμίαις
CONJ 只 ἀλλά	N-DSN 旨意 θέλημα	N-GSM 神 θεός	T-ASM - ὁ	A-ASM 餘下的 ἐπίλοιπος	PREP 在 ἐν	N-DSF 肉身 σάρξ	V-AAN 度 βιόω	N-ASM 光陰 χρόνος	A-NSM 夠 ἀρκετός	CONJ 因為 γάρ	
ἀλλά	θέληματι	θεοῦ	τὸν	ἐπίλοιπον	ἐν	σαρκὶ	<u>βιώσαι</u>	χρόνον .	1Pe 4:3	ἀρκετός	γάρ
T-NSM - ό	V-RAP-NSM 過去 παρέρχομαι	N-NSM 光陰 χρόνος	T-ASN - ὁ	N-ASN 心意 βούλημα	T-GPN - ό	N-GPN 外邦人 ἔθνος	V-RMN 隨從 κατεργάζομαι		V-RMP-APM 行 πορεύω	PREP 在...中 ἐν	
			τὸ	βούλημα	τῶν	ἔθνῶν	<u>κατειργάσθαι</u>		<u>πεπορευμένους</u>		
N-DPF 邪淫 ἀσέλγεια	N-DPF 私慾 ἐπιθυμία	N-DPF 醉酒 οίνοφλυγία	N-DPM 荒宴 κῶμος	N-DPM 狂飲 πότος	CONJ - καὶ	A-DPF 可惡 ἀθέμιτος		N-DPF 偶像崇拜 εἰδωλολατρεία			
ἀσελγείας ,	ἐπιθυμίας ,	οίνοφλυγίας ,	κῶμοις ,	πότοις	καὶ	ἀθέμιτοις		εἰδωλολατρίας .			

	PREP 在...上 ἐν	R-DSN 這些 ὅς	V-PPI-3P 以為怪 ξενίζω	PRT-N 不 μή	V-PAP-GPM 同奔 συντρέχω	P-2GP 你們的 σύ	PREP 於...中 εἰς	T-ASF - ὁ	P-ASF 同樣 αὐτός	T-GSF 放蕩 ὁ	N-GSF ἀσωτία
1Pe 4:4	'Ev	ω	<u>ξενίζονται</u>	μή	<u>συντρέχοντων</u>	εἰς	τὴν	αὐτὴν	τῆς	ἀσωτίας	
	N-ASF 溢流 ἀνάχυσις	V-PAP-NPM 謾謗 βλασφημέω	R-NPM 他們 οἵς	V-FAI-3P 訴明 ἀποδίδωμι	N-ASM 案情 λόγος	T-DSM - ὁ	ADV 準備 έτοίμως	V-PAP-DSM 要 ἔχω			
	ἀνάχυσιν	βλασφημοῦντες , 1Pe 4:5	οἵ	<u>ἀποδώσουσιν</u>	λόγον	τῷ	έτοίμως	<u>ἔχοντι</u>			
	V-AAN 審判 κρίνω	V-PAP-APM CONJ 活人 ζῶντας	A-APM 死人 νεκρός	PREP 為了 εἰς	D-ASN 這 οὗτος	CONJ 因為 γάρ	CONJ - καὶ	A-DPM 死人 νεκρός	V-API-3S 福音傳給 εὐαγγελίζομαι	CONJ 好使 ἴνα	
	κρίναι		καὶ νεκρούς . 1Pe 4:6	εἰς	τοῦτο	γάρ	καὶ νεκροῖς	εὐηγγελίσθη ,		ἴνα	
	V-APS-3P 審判 κρίνω	PRT 一方面 μέν	PREP 按著 κατά	N-APM 人 ἄνθρωπος	N-DSF 肉體 σάρξ	V-PAS-3P 活 ζῶσι	CONJ - δέ	PREP 按著 κατά	N-ASM 神 θεός	N-DSN 靈 πνεῦμα	
	κριθῶσι		κατὰ ἀνθρώπους	σαρκί ,	<u>ζῶσι</u>	δὲ	κατὰ	θεόν	πνεύματι .		
	A-GPN 萬物 πᾶς	CONJ T-NSN - δέ	N-NSN 結局 τέλος	V-RAI-3S 近 ἐγγίζω	V-AAM-2P 謹慎自守 σωφρονέω	CONJ 所以 οὖν	CONJ - καὶ	V-AAM-2P 警醒 νήψατε	PREP 以便 εἰς		
1Pe 4:7	Πάντων	δέ	τὸ τέλος	<u>ῆγγικεν</u> . σωφρονήσατε							
	N-APF 獻告 προσευχή	PREP 先 πρό	A-GPN 萬事 πᾶς	T-ASF PREP - ό εἰς	F-2APM 彼此 έαυτοῦ	N-ASF 相愛 ἀγάπη	A-ASF 切實 ἐκτενής	V-PAP-NPM 是 ἔχω	CONJ 因為 ὅτι	N-NSF 相愛 ἀγάπη	
	προσευχάς	1Pe 4:8	πρὸ πάντων	τὴν εἰς	έαυτοὺς	ἀγάπην	ἐκτενῆ	<u>ἔχοντες</u> ,			
	V-PAI-3S 遮蓋 καλύπτω	N-ASN 許多 πλῆθος	N-GPF 罪 ἀμαρτία	A-NPM 款待 φιλόξενος	PREP -	C-APM 互相 ἀλλήλων	PREP 不 ἄνευ	N-GSM 怨言 γογγυσμός			
	καλύπτει	πλῆθος	ἀμαρτιῶν , 1Pe 4:9	φιλόξενοι	εἰς	ἀλλήλους	ἄνευ	γογγυσμοῦ , 1Pe			
	A-NSM 各人 ἕκαστος	CONJ 照 καθώς	V-AAI-3S 領受 λαμβάνω	N-ASN 恩賜 χάρισμα	PREP -	F-3APM 彼此 έαυτοῦ	P-ASN 它 αὐτός	V-PAP-NPM 服事 διακονέω	CONJ 做 ώς	A-NPM 好 καλός	
4:10	ἕκαστος	καθώς	<u>ἔλαβεν</u>	χάρισμα	εἰς	έαυτοὺς	αὐτὸ	<u>διακονοῦντες</u>	ώς	καλοί	
	N-NPM 管家 οἰκονόμος	A-GSF 各種 ποικίλος	N-GSF 恩賜 χάρις	N-GSM 神 θεός	CONJ 若 εἰ	X-NSM 有人 τις	V-PAI-3S 宣講 λαλέω	CONJ 按著 ώς	N-APN 聖言 λόγιον	N-GSM 神 θεός	CONJ 若 εἰ
	οἰκονόμοι	ποικίλης	χάριτος	Θεοῦ . 1Pe 4:11	τις	τις	<u>λαλεῖ</u> ,		λόγια	Θεοῦ	• εἰ
	X-NSM 有人 τις	V-PAI-3S 服事 διακονέω	CONJ 按著 ώς	PREP 本著 ἐκ	N-GSF 力量 ἰσχύς	R-GSF 所...的 ὅς	V-PAI-3S 賦 χορηγέω	T-NSM - ὁ	N-NSM 神 θεός	CONJ 好 ἴνα	A-DPN 在...上 ἐν πᾶς
	τις	<u>διακονεῖ</u> ,	ώς	ἐξ	ἰσχύος	ἥς	<u>χορηγεῖ</u>	τοῦ	Θεός	, ίνα	πᾶσιν
	V-PPS-3S 得榮耀 δοξάζω	T-NSM 神 θεός	N-NSM 藉著 διά	PREP 藉著 τὸν	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς	N-GSM 基督 Χριστός	R-DSM 所...的 ὅς	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	T-NSF 榮耀 δόξα	CONJ - καί	N-NSN 權能 κράτος
	δοξάζηται	ό	θεός	διὰ	Ιησοῦ	Χριστοῦ	ῷ	<u>ἐστιν</u>	ἡ	δόξα	ὁ κράτος
	PREP 直到 εἰς	T-APM 世世代代 αἰών	N-APM 世世代代 αἰών	T-GPM - ὁ	N-GPM 阿們 ἀμήν	HEB					
		τοὺς	αἰώνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν .					

Suffering as a Christian (1Pe 4:12-19)

A-VPM 親愛的 <i>ἀγαπητός</i>	PRT-N 不要 <i>μή</i>	V-PPM-2P 以為奇怪 <i>ξενίζω</i>	T-DSF 中間 <i>ἐδέν</i>	PREP 給你們 <i>σύ</i>	P-2DP 給你們 <i>ὑμῖν</i>	N-DSF 火煉 <i>πύρωσις</i>	PREP (為要) <i>πρός</i>	N-ASM 試驗 <i>πειρασμός</i>	P-2DP 給你們 <i>σύ</i>			
1Pe 4:12 Ἀγαπητοί ,	CONJ 臨到 <i>γίνομαι</i>	A-GSN 好像 <i>ώς</i>	P-2DP 給你們 <i>σύ</i>	V-PAP-GSN 遭遇 <i>συμβαίνω</i>	CONJ 倒 <i>ἀλλά</i>	CONJ 照 <i>καθό</i>	V-PAI-2P 分擔 <i>κοινωνέω</i>	T-DPN T-GSM - <i>ὁ</i>	-			
V-PMP-DSF γίνομένη	CONJ 基督 <i>Χριστός</i>	A-DPN 受苦 <i>πάθημα</i>	V-PAM-2P 歡喜 <i>χαίρω</i>	CONJ CONJ 使 <i>τίνα</i>	PREP 在...的時候 <i>ἐν</i>	T-DSF 顯現 <i>τῇ</i>	N-GSF 榮耀 <i>δόξα</i>	P-GSM 他 <i>αὐτός</i>				
Xristoū παθήμασιν ,	<u>χαίρετε</u>	<u>τίνα</u>	<u>καὶ</u>	<u>ἐν</u>	<u>τῇ</u>	<u>ἀποκάλυψις</u>	<u>τῆς</u>	<u>δόξης</u>	<u>αὐτοῦ</u>			
V-AMS-2P 歡喜 <i>χαίρω</i>	V-PMP-NPM 快樂 <i>ἀγαλλιάω</i>	CONJ 若 <i>εἰ</i>	V-PPI-2P 受辱罵 <i>όνειδίζω</i>	PREP 為 <i>ἐν</i>	N-DSN 名 <i>ὄνομα</i>	N-GSM 基督 <i>Χριστός</i>	A-NPM 有福 <i>μακάριος</i>	CONJ 因為 <i>ὅτι</i>				
<u>χαρῆτε</u>	<u>ἀγαλλιώμενοι</u>	<u>. 1Pe 4:14</u>	<u>Ei</u>	<u>όνειδίζεσθε</u>	<u>ἐν</u>	<u>όνοματι</u>	<u>Χριστοῦ</u>	<u>, μακάριοι</u>	<u>, ὅτι</u>			
T-NSN T-GSF - <i>τὸ</i>	N-GSF 榮耀 <i>δόξα</i>	CONJ - <i>καὶ</i>	T-NSN T-GSM - <i>τὸ</i>	N-GSM 神 <i>θεός</i>	N-NSN 靈 <i>πνεῦμα</i>	PREP 在...上 <i>ἐπί</i>	P-2AP 你們 <i>σὺ</i>	V-PMI-3S 住 <i>ἀναπαύω</i>	PRT-N 不 <i>μή</i>			
<i>γάρ</i>	<i>τις</i>	<i>σύ</i>	<i>πάσχω</i>	<i>ώς</i>	<i>φονεύς</i>	<i>ἢ</i>	<i>κλέπτης</i>	<i>ἢ</i>				
<i>γάρ</i>	<i>τις</i>	<i>ύμῶν</i>	<u><i>πασχέτω</i></u>	<i>ώς</i>	<i>φονεύς</i>	<i>ἢ</i>	<i>κλέπτης</i>	<i>ἢ</i>	<i>ώς</i>			
CONJ X-NSM 因 <i>γάρ</i>	P-2GP 有人 <i>τις</i>	V-PAM-3S 受苦 <i>πάσχω</i>	CONJ 做 <i>ώς</i>	N-NSM 殺人 <i>φονεύς</i>	CONJ 或 <i>ἢ</i>	N-NSM 偷竊 <i>κλέπτης</i>	CONJ 或 <i>ἢ</i>	N-NSM 作惡 <i>κακοποιός</i>	CONJ CONJ 或 <i>ἢ</i>			
CONJ X-NSM 好管閒事 <i>ἀλλοτριεπίσκοπος</i>	CONJ 如果 <i>εἰ</i>	CONJ CONJ CONJ 做 <i>δέ</i>	CONJ 做 <i>ώς</i>	N-NSM 基督徒 <i>Χριστιανός</i>	PRT-N 基督教徒 <i>Χριστιανός</i>	V-PMM-3S 不 <i>μή</i>	V-PMM-3S 引以為恥 <i>αἰσχύνω</i>	V-PAM-3S 榮耀 <i>δοξάζω</i>	CONJ - <i>δέ</i>			
ἀλλοτριεπίσκοπος	• 1Pe 4:16	<u>εἰ</u>	<u>δέ</u>	<u>ώς</u>	<u>Χριστιανός</u>	<u>, μή</u>	<u>αἰσχυνέσθω</u>	<u>, δοξάζετω</u>	<u>δέ</u>			
T-ASM N-ASN PREP T-DSN - <i>θεός</i>	N-DSN 名 <i>ὄνομα</i>	D-DSN 這 <i>οὗτος</i>	CONJ T-NSM 因為 <i>ὅτι</i>	N-NSM 時候 <i>ὅτε</i>	T-GSN - <i>τὸ</i>	V-AMN 開始 <i>ἄρχω</i>	T-ASN - <i>τὸ</i>					
<i>τὸν</i>	<i>Θεὸν</i>	<i>ἐν</i>	<i>τῷ</i>	<i>όνοματι</i>	<i>τούτῳ</i>	<i>. 1Pe 4:17</i>	<i>ὅτι</i>	<i>καιρός</i>	<i>ὅτε</i>	<i>τὸ</i>		
N-ASN PREP T-GSM 審判 <i>κρίμα</i>	N-GSM 從 <i>ἀπό</i>	N-GSM 家 <i>οἶκος</i>	T-GSM - <i>θεός</i>	N-GSM 神 <i>θεός</i>	CONJ CONJ 如果 <i>εἰ</i>	A-ASN 先 <i>δέ</i>	PREP P-1GP 從 <i>πρῶτος</i>	I-NSN 我們的 <i>τίς</i>	T-NSN 什麼 <i>ὅ</i>	N-NSN 結局 <i>τέλος</i>	T-GPM - <i>ὅ</i>	
<i>κρίμα</i>	<i>ἀπό</i>	<i>τοῦ</i>	<i>οἴκου</i>	<i>τοῦ</i>	<i>εἰ</i>	<i>δέ</i>	<i>πρῶτον</i>	<i>ἀπό</i>	<i>τίς</i>	<i>τὸ</i>	<i>τέλος</i>	<i>τῶν</i>
V-PAP-GPM 不信從 <i>ἀπειθέω</i>	T-DSN T-GSM - <i>θεός</i>	N-GSM 福音 <i>εὐαγγέλιον</i>	N-DSN 福音 <i>εὐαγγελίω</i>	CONJ CONJ 若是 <i>εἰ</i>	T-NSM - <i>τὸ</i>	A-NSM 義人 <i>δίκαιος</i>	ADV 僅僅 <i>μόλις</i>	V-PPI-3S 得救 <i>σωζω</i>				
ἀπειθούντων	<u>τῷ</u>	<u>τοῦ</u>	<u>Θεοῦ</u>	<u>εὐαγγελίω</u>	<u>; 1Pe 4:18</u>	<u>καὶ</u>	<u>Εἰ</u>	<u>δίκαιος</u>	<u>μόλις</u>	<u>σώζεται</u>		
T-NSM A-NSM CONJ - <i>ἀσεβῆς</i>	A-NSM 罪人 <i>ἀμαρτωλός</i>	ADV-I 何地 <i>ποῦ</i>	V-FMI-3S 顯 <i>φαίνω</i>	CONJ CONJ 所以 <i>ώστε</i>	T-NPM - <i>καὶ</i>	V-PAP-NPM 受苦 <i>πάσχω</i>	PREP 照 <i>κατά</i>					
<i>τὸ</i>	<i>Θέλημα</i>	<i>τοῦ</i>	<i>Θεοῦ</i>	<i>πιστῶ</i>	<i>κτίστης</i>	<i>παρατίθημι</i>	<i>τὸ</i>	<i>ψυχή</i>	<i>αὐτῶν</i>	<i>ἐν</i>		
N-DSF 行善 <i>ἀγαθοποιΐα</i>						T-APF 託付 <i>παρατίθωσαν</i>						
ἀγαθοποιΐα .						<u>τὰς</u>	<u>ψυχάς</u>					

Tending the Flock of God (1Pe 5:1-11)

A-APM T-APM PREP P-2DP V-PAI-1S T-NSM N-NSM CONJ N-NSM
 長老 中間 紿你們 勸 同作長老 - 見證人
 πρεσβύτερος ὁ ἐν σύ παρακαλέω ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς
 1Pe 5:1 Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς

T-GPN T-GSM N-GSM N-GPN T-NSM CONJ T-GSF V-PAP-GSF V-PPN N-GSF
 基督 受苦 在...中間 將要 顯現 榮耀
 ὁ ὁ καὶ ὁ μέλλω ἀποκαλύπτω δόξα
 τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων , καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης

N-NSM V-AAM-2P T-ASN PREP P-2DP N-ASN T-GSM N-GSM V-PAP-NPM
 分享 牧養 在...中間 紿你們 羊群 神 照顧
 κοινωνός ποιμαίνω ὁ σύ ποιμνιον ὁ θεός ἐπισκοπέω
 κοινωνός • 1Pe 5:2 ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ Θεοῦ ἐπισκοποῦντες

PRT-N ADV CONJ ADV PREP N-ASM CONJ ADV CONJ ADV
 不是 出於勉強 乃 出於甘心 按照 神 因為貪財 乃 出於樂意
 μή ἀναγκαστῶς ἀλλά ἔκουσίως κατά θεός μηδέ αἰσχροκερδῶς ἀλλά προθύμως
 μή ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἔκουσίως κατὰ θεόν , μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως , 1Pe

CONJ CONJ V-PAP-NPM T-GPM N-GPM CONJ N-NPM V-PMP-NPM T-GSN N-GSN
 象 轄制 所託付...的 而是 榜樣 作 羊群
 μηδέ ώς κατακυριεύω ὁ κλῆρος ἀλλά τύπος γίνομαι ὁ ποίμνιον
 μηδ' ώς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου • 1Pe

CONJ V-APP-GSM T-GSM N-GSM V-FMI-2P T-ASM A-ASM T-GSF N-GSF
 顯現 大牧人 領受 永不衰殘的 榮耀
 καὶ φανερόω ὁ ἀρχιποιμῆν κομιζω ὁ ἀμαράντινος ὁ δόξα
 5:4 καὶ φανερωθέντος τοῦ Ἀρχιποιμένος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης

N-ASM ADV A-VPM V-APM-2P A-DPM A-VPM CONJ C-DPM
 冠冕 同樣 年輕 順服 年長 大家 彼此
 στέφανος δόμοίως νέος ὑποτάσσω πρεσβύτερος πᾶς δέ ἀλλήλων
 στέφανον . 1Pe 5:5 Ὁμοίως , νεώτεροι , ὑποτάγητε πρεσβυτέροις • πάντες δὲ ἀλλήλοις

T-ASF N-ASF V-AMM-2P CONJ T-NSM N-NSM A-DPM V-PMI-3S
 謙卑 束腰 因為 神 驕傲 敵擋
 ὁ ταπεινοφροσύνη ἐγκομβόσασθε , ὅτι Ὁ Θεὸς ὑπερήφανος ἀντιτάσσω
 τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε , ὅτι Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται ,

A-DPM CONJ V-PAI-3S N-ASF
 謙卑 賜 恩典
 ταπεινός δέ δίδωμι χάρις
 ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν .

V-APM-2P CONJ PREP T-ASF A-ASF N-ASF T-GSM N-GSM CONJ P-2AP V-AAS-3S
 謙卑 所以 在...下 大能的 手 神 讓 你們 叫...升高
 ταπεινόω οὖν ὑπό τὴν κραταιός χείρ ὁ θεός ἵνα σύ ὑψώσῃ
 1Pe 5:6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ , ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ

PREP N-DSM A-ASF T-ASF N-ASF P-2GP V-AAP-NPM PREP P-ASM CONJ P-DSM
 在 時候 一切 褒慮 你們的 卸 紿 他 因為 他
 ἐν καιρός πᾶς ὁ μεριμνα σύ ἐπιρρίπτω ἐπί αὐτός ὅτι αὐτός
 ἐν καιρῷ , 1Pe 5:7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιριψαντες ἐπ' αὐτόν , ὅτι αὐτῷ

V-PAI-3S PREP P-2GP V-AAM-2P V-AAM-2P T-NSM N-NSM P-2GP A-NSM
 顧念 於 你們的 謹慎 警醒 仇敵 你們的 魔鬼
 μέλω περὶ σύ νήφω γρηγορέω ἀντίδικος σύ διάβολος
 μέλει περὶ ὑμῶν . 1Pe 5:8 Νήψατε , γρηγορήσατε . ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος

CONJ N-NSM V-PMP-NSM V-PAI-3S V-PAP-NSM X-ASM V-AAN R-DSM V-AAM-2P
 如同 獅子 嚈哮 走來走去 尋找 人 吞吃 他 抵擋
 ώς λέων ὠρύομαι περιπατέω ζητέω τις καταπίνω ὃς ἀνθίστημι
 ώς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τινα καταπιεῖν • 1Pe 5:9 ὡς ἀντίστητε

A-NPM 堅固	T-DSF στερεός τη̄	N-DSF 信心 πίστις πίστει	V-RAP-NPM 知道 εἰδὼ <u>εἰδότες</u>	T-APN 同様 ὁ̄ αὐτά̄	P-APN τὰ̄	T-GPN τῶν	N-GPN 苦難 πάθημα παθημάτων	T-DSF τῇ̄	PREP 在 ἐν	N-DSM 世界 κόσμος κόσμῳ̄	P-2GP 你們的 σύ ὑμῶν
N-DSF 弟兄 ἀδελφότης ἀδελφότητι	V-PPN 經歷 ἐπιτελέω <u>ἐπιτελεῖσθαι</u>	T-NSM CONJ · ·	N-NSM 神 θεός Θεός	A-GSF 一切 πᾶς πάσης	N-GSF 恩典 χάρις χάριτος	T-NSM 召 ὁ̄ καλέω <u>καλέσας</u>	V-AAP-NSM 你們 σύ ὑμᾶς	P-2AP ·			
PREP 進入 εἰς εἰς	T-ASF 永遠 αἰώνιος τὴ̄ν αἰώνιον	A-ASF 他 αὐτός αὐτοῦ	P-GSM 榮耀 δόξα δόξαν	N-ASF 在...裡 ἐν	PREP 在...裡 ἐν	N-DSM 基督 Χριστός Χριστῷ̄	A-ASN 暫時 ὁ̄λιγος ὁ̄λιγον	V-AAP-APM 受...苦難 πάσχω παθόντας	P-NSM 他 αὐτός αὐτὸς	V-FAI-3S 成全 καταρτίζω καταρτίσει ,	
V-FAI-3S 堅固 στηρίζω <u>στηρίξει</u>	V-FAI-3S 賜力量給 σθενόω <u>σθενώσει</u>	V-FAI-3S 建立 θεμελιόω <u>θεμελιώσει</u>	P-DSM 他 αὐτός αὐτῷ̄	T-NSN 直到 ό̄ τὸ	N-NSN 權能 κράτος κράτος	PREP 直到 εἰς εἰς	T-APM · · τοὺς	N-APM 永遠 αἰών αἰώνας	HEB 阿們 ἀμήν		

Final Greetings (1Pe 5:12-14)

PREP 藉著 διά̄ Διὰ̄	N-GSM 西拉 Σιλουανός Σιλουανοῦ	P-2DP 給你們 σύ	T-GSM · τοῦ	A-GSM 忠心 πιστός πιστοῦ	N-GSM 弟兄 ἀδελφός ἀδελφοῦ	CONJ 如 ώς	V-PMI-1S 看為 λογίζομαι λογίζομαι	PREP 藉著 διά̄ δι'	A-GPN 短 ὁ̄λιγος ὁ̄λιγων	
V-AAI-1S 寫...信 γράφω <u>ἔγραψα</u>	V-PAP-NSM 勸勉 παρακαλέω <u>παρακαλῶν</u>	CONJ · καὶ̄	V-PAP-NSM 證明 ἐπιμαρτυρέω <u>ἐπιμαρτυρῶν</u>	D-ASF 這 οὗτος ταύτην	V-PAN 是/在/有 εἰμί ¹ εἶναι	A-ASF 真實 ἀληθῆς ἀληθῆ	N-ASF 恩典 χάρις χάριν	T-GSM · ό̄ τοῦ	N-GSM 神 θεός θεοῦ	PREP 在...上 εἰς εἰς
R-ASF 這 ὅς ήν	V-AAM-2P 站立得住 ἴστημι <u>στήτε</u>	V-PMI-3S 問安 ἀσπάζομαι <u>Ἄσπάζεται</u>	P-2AP 問安 ἀσπάζομαι <u>Ἄσπάζεται</u>	T-NSF 你們 σύ	PREP 在 ό̄ ἐν	N-DSF 巴比倫 Βαβυλών Βαβυλῶνι	A-NSF 同蒙揀選的 συνεκλεκτός συνεκλεκτή	CONJ · καὶ̄	N-NSM 馬可 Μάρκος Μάρκος	
T-NSM · · ·	N-NSM 兒子 υἱός υἱός	P-1GS 我的 ἐγώ μου	V-AMM-2P 問安 ἀσπάζομαι <u>Ἄσπάσασθε</u>	C-APM 彼此 ἀλλήλων ἀλλήλους	PREP 用 ἐν	N-DSN 親吻 φίλημα φιλήματι	N-GSF 愛心 ἀγάπη ἀγάπης			

N-NSF
平安
εἰρήνη
Εἰρήνη

P-2DP
給你們
σύ
ύμιν

A-DPM
所有
πᾶς
πᾶσιν

T-DPM
·
·
·

PREP
用
ἐν

N-DSM
基督
Χριστός
Χριστῷ̄